

Fragebogen über die Wahrnehmungen und Einstellungen von Muttersprachler*innen zu der H- und L-Variante von Farsi

Lesen der Texte

Lesen Sie bitte die zwei Texte unten und achten Sie auf die Sprachart.

Text 1:

تیبیا صالحی عضو تیم دو و میدانی بانوان دانشگاه تهران است. وی اولین زن در دانشگاه خویش است که موفق به کسب مدال طلا در سطح بازی های ملی شده است. در سن بیست و یک سالگی تصمیم گرفت تحصیلاتش را عقب بیندازد تا تمام وقت و انرژی خود را وقف رسیدن به اهدافش در ورزش دو و میدانی کند. در ادامه، از زبان خانم صالحی می شنوید:

لطفأ خوندتان را معرفی کنید.

تیبیا هستم. از سن ده سالگی والیبال کار کردم و در سن هجده سالگی به تهران آمدم و وارد رشته دو و میدانی شدم.

آیا هیچ وقت انگیزه تان را برای ادامه از دست داده اید؟

خیلی چیز ها باعث می شود یک ورزشکار انگیزه اش را در یک زمانی از دست بدهد. سختی های کار، ناملایمات، نبود امکانات و شاید بی مهری ها.

چه اهدافی برای آینده ورزشی تان دارید؟ برای دست یابی به آن ها چه می کنید؟

قطعاً همه ورزشکاران دوست دارند که نتیجه زحماتشان را ببینند و قطعاً من هم تلاش می کنم برای به دست آوردن بهترین ها. همیشه هدفم این بوده است که افتخاری برای خودم، خانواده ام و کشورم باشم. ولی به دست آوردن هر چیزی بهایی دارد. جدا از سختی جدایی از خانواده و همه خستگی ها، تفریحات و پرداختن به یک زندگی معمولی مواردی هستند که یک ورزشکار از آنها می گذرد تا بتواند به تمریناتش برسد.

پیام تان به خوانندگان ما چیست؟

پیام من به همه ایرانیان عزیز این است که هرگز تسلیم مشکلات و سختی ها نشوند و هرگز رویا های خویش را فراموش نکنند.

Text 2:

تیبیا صالحی عضو تیم دو و میدانی بانوان دانشگاه تهران است. اون اولین زن تو دانشگاهشه که موفق به کسب مدال طلا تو سطح بازیای ملی شده. تو سن بیست و یک سالگی تصمیم گرف تحصیلاتشو عقب بندازه تا تموم وقت و انرژی خودشو وقف رسیدن به هدفاش تو ورزش دو و میدانی کنه. در ادامه، از زبان خانم صالحی میشنوین:

لطفأ خوندتونو معرفی کنین.

تیبیا هستم. از سن ده سالگی والیبال کار کردم و تو سن هیژده سالگی اومدم تهران و وارد رشته دو و میدونی شدم.

هیچ وخ انگیزتونو برا ادامه از دست دادین؟

خیلی چیزا باعث می شه یه ورزشکار انگیزشو تو یه زمانی از دست بده. سختیای کار، ناملایماتا، نبود امکانات و شاید بی مهریا.

چه هدفایی برا آینده ورزشیتون دارین؟ برا دسیایای بهشون چیکا میکنین؟

قطعاً همه ورزشکارا دوست دارن که نتیجه زحماتاشونو ببینن و قطعاً منم تلاش میکنم برا به دست آوردن بهترینا. همیشه هدفم این بوده که افتخاری برا خودم، خانوادم و کشورم باشم. ولی به دست آوردن هر چیزی بهایی داره. جدا از سختی جدایی از خانواده و همه خستگیا، تفریحات و پرداختن به یه زندگی معمولی موردایی هستن که یه ورزشکار از اونا میگذره تا بتونه به تمریناش برسه.

پیامتون به خواننده های ما چیه؟

پیام من به همه ایرانیای عزیز اینه که هرگز تسلیم مشکلات و سختیا نشن و هرگز رویا هاشونو فراموش نکنن.

Teil 1

Bitte geben Sie an, inwieweit Sie den folgenden Aussagen zustimmen.

1 = Ich stimme überhaupt nicht zu; 5 = Ich stimme vollkommen zu

1. Die obigen zwei Texte sind auf zwei unterschiedlichen Sprachen.
2. Die obigen zwei Texte sind auf zwei unterschiedlichen Dialekten.
3. Die obigen zwei Texte sind auf zwei unterschiedlichen Ebenen einer Sprache.
4. Die Spracharten der obigen zwei Texte unterscheiden sich nicht voneinander.

5. Wie nennen Sie die Sprachart von Text 1? Sie können eine oder mehrere Optionen auswählen und/oder selber weitere Antworten hinzufügen.
6. Wie nennen Sie die Sprachart von Text 2? Sie können eine oder mehrere Optionen auswählen und/oder selber weitere Antworten hinzufügen.
 - a. فارسی عامیانه
 - b. فارسی گفتاری
 - c. فارسی محاوره‌ای
 - d. فارسی کتابی
 - e. فارسی رسمی
 - f. فارسی سنتی
 - g. فارسی ادبی
 - h. فارسی نوشتاری

Teil 2

Bitte geben Sie an, inwieweit Sie den folgenden Aussagen zustimmen.

1 = Ich stimme überhaupt nicht zu; 5 = Ich stimme vollkommen zu

7. Der Erwerb der Sprachart von Text 1 ist für Persischsprecher*innen nur durch formelle Bildung möglich.
8. Der Erwerb der Sprachart von Text 2 ist für Persischsprecher*innen nur durch formelle Bildung möglich.

9. Wie bewerten Sie ihre Fähigkeiten im Gebrauch der Sprachart von Text 1?
10 = vollkommen fähig; 1 = vollkommen unfähig

10. Wie bewerten Sie ihre Fähigkeiten im Gebrauch der Sprachart von Text 2?
10 = vollkommen fähig; 1 = vollkommen unfähig
11. Sind Ihre Fähigkeiten im Gebrauch der persischen Sprache bisher für die Handhabung ihrer Lebensangelegenheiten ausreichend gewesen?
10 = in allen Kontexten ausreichend gewesen; 1 = in den meisten Kontexten nicht ausreichend gewesen
12. Wie dringlich sind Ihrer Meinung nach Fähigkeiten im Gebrauch der Sprachart von Text 1 für eine*n Persischsprecher*in?
5 = vollkommen dringlich; 1 = überhaupt nicht dringlich
13. Wie dringlich sind Ihrer Meinung nach Fähigkeiten im Gebrauch der Sprachart von Text 2 für eine*n Persischsprecher*in?
5 = vollkommen dringlich; 1 = überhaupt nicht dringlich
14. Haben Ihrer Meinung nach alle Persischsprecher*innen im Iran den gleichen Zugang und die gleichen Möglichkeiten für den Erwerb der Sprachart von Text 1?
a. Ja
b. Nein
c. Ich weiß nicht
15. Haben Ihrer Meinung nach alle Persischsprecher*innen im Iran den gleichen Zugang und die gleichen Möglichkeiten für den Erwerb der Sprachart von Text 2?
a. Ja
b. Nein
c. Ich weiß nicht

Teil 3

16. Hängt der Gebrauch der Spracharten der obigen Texte Ihrer Meinung nach von der Situation und dem Kontext des Gebrauchs ab oder der Identität der Sprechenden Person (z. B. Beruf, Reichtum, Geschlecht, Bildungsniveau, sozialer Status...)
1 = nur vom Sprecher; 5 = nur von der Situation

Bitte geben Sie an, inwieweit Sie den folgenden Aussagen zustimmen.

1 = Ich stimme überhaupt nicht zu; 5 = Ich stimme vollkommen zu

17. Die Sprachart von Text 1 ist regellos.

18. Die Sprachart von Text 2 ist regellos.
19. Der Gebrauch der Sprachart von Text 1 hat ein hohes Prestige und einen hohen Status.
20. Der Gebrauch der Sprachart von Text 1 hat ein hohes Prestige und einen hohen Status.
21. Die Sprachart von Text 1 wird im Vergleich zur Vergangenheit in mehr Situationen verwendet.
22. Die Sprachart von Text 2 wird im Vergleich zur Vergangenheit in mehr Situationen verwendet.
23. In naher Zukunft wird die Sprachart von Text 1 die Sprachart von Text 2 ersetzen.
24. In naher Zukunft wird die Sprachart von Text 2 die Sprachart von Text 1 ersetzen.
25. Die Sprachart von Text 1 ist vom Aussterben oder Veralten bedroht.
26. Die Sprachart von Text 2 ist vom Aussterben oder Veralten bedroht.
27. Die Sprachart von Text 1 muss geschützt werden.
28. Die Sprachart von Text 2 muss geschützt werden.
29. Es ist notwendig oder nützlich, dass die Sprachart von Text 1 die Sprachart von Text 2 ersetzt.
30. Es ist notwendig oder nützlich, dass die Sprachart von Text 2 die Sprachart von Text 1 ersetzt.
31. Das Vorhandensein verschiedener Arten von Sprache verursacht Probleme für Persischsprecher*innen.

Persönliche Informationen

Geben Sie unten bitte Ihre persönlichen Informationen an.

1. Alter
 - a. 18-24
 - b. 25-34
 - c. 35-44
 - d. 45-59
 - e. 60 oder älter
2. Geschlecht
 - a. weiblich
 - b. männlich

3. Letzter Bildungsabschluss
 - a. niedriger als Sekundarstufe II
 - b. Sekundarstufe II
 - c. Bachelor
 - d. Master
 - e. PhD und höher
4. Ist Persisch die erste Sprache, die Sie erworben haben?
 - a. Ja, ich habe nur Persisch gelernt.
 - b. Ja, ich habe Persisch und eine andere Sprache/einen anderen Dialekt (wie Türkisch oder Rashti) ungefähr gleichzeitig gelernt.
 - c. Nein, ich habe Persisch nach einer anderen Sprache/einem anderen Dialekt (wie Türkisch oder Rashti) gelernt (z. B. ab der Zeit des Schuleintritts).
5. Beherrschen Sie außer ihrer Muttersprache/ihren Muttersprachen auch eine oder mehrere andere Sprachen (z. B. Erwerb des Englischen in der Schule oder autodidaktisches Lernen des Französischen)?
 - a. Ja
 - b. Nein